IL DIRETTORE GENERALE

DISPOSIZIONE N. **68**

DI DATA: **29/03/2022**

OGGETTO: **ACCORDI TRA AREA SCIENCE PARK, L'INTERNATIONAL CENTRE FOR GENETIC ENGINEERING AND BIOTECHNOLOGY - ICGEB, SCUOLA INTERNAZIONALE SUPERIORE DI STUDI AVANZATI - SISSA ED ELETTRA - SINCROTRONE TRIESTE S.C.p.A. PER IL POTENZIAMENTO DELLE ATTIVITA' DEL WELCOME OFFICE FVG - SOTTOSCRIZIONE**

☑ Pubblicazione ai sensi dell'art. 23 c.1 del D.Lgs. 33/2013

Visto riservato alla Sezione Amministrazione e Personale

☑ non comporta impegno di spesa

Firmato digitalmente da POTOCCO ELENA

☐ impegno

☐ accertamento

IL DIRETTORE GENERALE

RICHIAMATA la Deliberazione della Giunta dell'Ente di data 23 aprile 2008, n. 35, avente ad oggetto il Progetto di costituzione di una International House da realizzare nell'ambito del Coordinamento degli enti di ricerca regionali, che prevede anche una misura di accoglienza, tra cui servizi di informazione ed erogazione degli stessi tramite un Ufficio di Accoglienza e di un sito web correlato;

DATO ATTO:

- che, tra le attività mirate di accoglienza, offerte dal Welcome Office FVG e attivate in base alle specifiche esigenze delle istituzioni partner, rientra anche la gestione personalizzata degli ingressi di studenti e ricercatori e che dal febbraio 2012 le attività di housing vengono svolte tramite una piattaforma web (bacheca online) dedicata alle istituzioni interessate tramite la stipula di accordi ad hoc;

- che, in forza di specifici accordi, i servizi di housing vengono erogati dal personale dell'Ufficio Comunicazione e Segreteria Istituzionale in favore della Scuola Internazionale Superiore di Studi avanzati – SISSA, dell'International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology – ICGEB e di Elettra – Sincrotrone Trieste S.C.p.A.;

ATTESA la necessità di aggiornare, a distanza di dieci anni, la suddetta piattaforma web tramite la creazione di una nuova bacheca, nel rispetto delle norme vigenti in tema di siti web e GDPR;

CONSIDERATI i costi per la realizzazione della nuova piattaforma web destinata ad ospitare la bacheca e il fatto che non vi è stata piena adesione delle istituzioni destinatarie alla proposta di sostenere le spese necessarie per fornire il nuovo servizio;

RITENUTO, pertanto, di programmare la cessazione degli specifici servizi offerti tramite la bacheca, dando atto che le istituzioni aderenti al Sistema Scientifico e dell'Innovazione del Friuli Venezia Giulia potranno continuare a fruire dei servizi erogati dallo sportello unico regionale dedicato a studenti e ricercatori internazionali Welcome Office FVG;

CONSIDERATA l'opportunità di garantire la continuità delle attività per un periodo di sei mesi al fine di evitare disservizi agli utenti e alle stesse istituzioni;

PRESA VISIONE dei testi degli accordi, allegati alla presente disposizione per farne parte integrante e sostanziale, predisposti dagli uffici competenti dell'Ente e della Scuola Internazionale Superiore di Studi avanzati – SISSA, dell'International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology – ICGEB

e di Elettra – Sincrotrone Trieste S.C.p.A. per regolare i termini e le condizioni dei rispettivi impegni nello svolgimento delle attività promosse dall'Ufficio unico di accoglienza Welcome Office FVG allo scopo di rafforzare l'attrattività internazionale del territorio regionale, garantendo la continuità delle stesse e in particolare quella relativa all'assistenza mirata internazionale e al supporto personalizzato per la ricerca di un alloggio in città, in particolare a favore degli ospiti internazionali di SISSA, ICGEB ed Elettra;

DATO ATTO che in base agli accordi citati le istituzioni sottoscrittori saranno tenuti ad erogare un contributo all'Ente, nella misura di 4.500,00 euro per SISSA, 980,00 euro per ICGEB e 720,00 euro per Elettra Sincrotrone Trieste;

RITENUTO di approvare i suddetti testi e di procedere alla loro sottoscrizione, ai sensi dell'art. 25 dello Statuto;

SU PROPOSTA del Direttore della Sezione Affari Istituzionali, Appalti, Processi e Sistemi Informativi;

DISPONE

- di approvare i testi degli accordi, allegati alla presente disposizione per farne parte integrante e sostanziale, tra la Scuola Internazionale Superiore di Studi avanzati – SISSA, l'International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology – ICGEB, l'Elettra – Sincrotrone Trieste S.C.p.A e Area di Ricerca Scientifica e Tecnologica di Trieste - Area Science Park, finalizzati a regolare i termini e le condizioni degli impegni assunti dalle parti nello svolgimento delle attività previste per potenziare ulteriormente l'attrattività internazionale del territorio regionale nei confronti di studenti e ricercatori internazionali;
- di procedere alla sottoscrizione dei suddetti accordi ai sensi dell'art. 25 dello Statuto;
- di garantire, in forza degli accordi citati, i servizi di housing erogati tramite la bacheca on line dedicata fino al 30 giugno 2022.

Il Direttore Generale

Dott.ssa Anna Sirica

Anna Sirica
29.03.2022 13:32:09
GMT+01:00

ACCORDO TRA

AREA SCIENCE PARK

E

LA SCUOLA INTERNAZIONALE SUPERIORE DI STUDI AVANZATI (SISSA) PER IL POTENZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ DEL WELCOME OFFICE FVG

L'**Area di Ricerca Scientifica e Tecnologica di Trieste - Area Science Park** , di seguito denominato "**Area Science Park**", con sede in Trieste, Padriciano 99, C.F. e P.IVA n. 00531590321, in persona del Direttore Generale, dott.ssa Anna Sirica, domiciliata per la carica presso la sede dell'Ente

e

la **Scuola Internazionale Superiore di Studi Avanzati (SISSA)**, di seguito denominata "**SISSA**", con sede e domicilio fiscale in via Bonomea n.265 con sede in Trieste, C.F. 80035060328, nella persona del Direttore, Prof. Andrea Romanino, domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente

di seguito congiuntamente denominati "**le Parti**"

Premesso che:

- Area Science Park ha tra le proprie finalità istituzionali quella di potenziare la capacità di attrazione internazionale dei centri afferenti al Sistema Scientifico e dell'Innovazione del Friuli Venezia Giulia (di seguito denominato "SiS FVG") nei confronti di risorse umane qualificate, garantendo da un lato un miglioramento della qualità del soggiorno dei ricercatori e studenti internazionali e stranieri ospiti delle istituzioni scientifiche regionali e, dall'altro, una migliore valorizzazione delle potenzialità scientifiche e tecnologiche del territorio;
- nel corso del 2010 è stato istituito il *Welcome Office FVG* – Ufficio Unico di Accoglienza (di seguito denominato "*Welcome Office FVG*"), dedicato a ricercatori e studenti internazionali e in mobilità presenti sul territorio regionale, con il sostegno della Regione Friuli Venezia

Giulia, nell'ambito delle attività per il potenziamento dell'attrattività dei centri afferenti al SiS FVG;

- l'attività principale del *Welcome Office FVG* consiste nel fornire supporto e informazioni sulle procedure e sugli adempimenti burocratici di studenti e ricercatori, assistenza in caso di problematiche specifiche oltre a informazioni di carattere generale;
- il *Welcome Office FVG* opera attraverso un sito *web* in lingua inglese (www.welcomeoffice.fvg.it) e due infopoint per il supporto *on-site* a Trieste e a Udine;
- le attività del *Welcome Office FVG* sono offerte agli enti che in data 27.01.2004 hanno sottoscritto l'Accordo per il Coordinamento dei centri di ricerca nazionali e internazionali, degli atenei e dei parchi scientifici e tecnologici presenti nel Friuli Venezia Giulia e che afferiscono al Sistema Scientifico e dell'Innovazione del FVG, il cui accordo è stato rinnovato in data 13.10.2021, nonché alle istituzioni che il 26.06.2008 hanno firmato il Protocollo d'Intesa con il Comune di Trieste, successivamente esteso ad altre parti, che hanno ritenuto di sottoporre il testo a revisione e aggiornamento, sottoscrivendolo in data 14.06.2017 con l'intento di realizzare concrete sinergie tra i Partner " *per migliorare l'accoglienza di studenti e ricercatori nel territorio*";
- nel corso degli anni il *Welcome Office FVG* è diventato un punto di riferimento sul tema dell'accoglienza internazionale, a livello regionale e nazionale, sviluppando delle azioni mirate come quella relativa alla ricerca di un alloggio per breve e lungo periodo;
- SISSA collabora con Area Science Park per lo sviluppo e il potenziamento delle attività promosse dal *Welcome Office FVG*, al fine di garantirne la continuità e rafforzare l'attrattività internazionale del territorio regionale;
- nell'ottica dell'erogazione di attività *ad hoc* di accoglienza o di supporto all'internazionalizzazione, dal 2012 il *Welcome Office FVG* ha sviluppato, su richiesta di alcune istituzioni, tra cui la SISSA, delle azioni personalizzate per l'accoglienza sulla base delle specifiche esigenze sia dell'ente sia dei propri ospiti stranieri;

– SISSA ha interesse a sostenere, nell'ambito del *Welcome Office FVG*, le azioni mirate per l'accoglienza personalizzata*,* tra cui quella relativa all'*housing*, per rafforzare la propria capacità di attrazione internazionale e offrire un supporto dedicato in particolar modo agli ospiti stranieri;

tutto ciò premesso le Parti convengono e stipulano quanto di seguito:

ART. 1

Valore delle premesse

1. Le premesse formano parte integrante e sostanziale del presente Accordo.

ART. 2

Oggetto

1. Con il presente Accordo le Parti si impegnano reciprocamente, per quanto di competenza, a collaborare al fine di sostenere le attività promosse dall'Ufficio unico di accoglienza *Welcome Office FVG* allo scopo di rafforzare l'attrattività internazionale del territorio regionale, garantendo la continuità delle stesse, nei termini di seguito disciplinati.
2. L'assistenza personalizzata offerta dal *Welcome Office FVG* consiste nel fornire informazioni *pre-arrival* dedicate e un supporto mirato *on-site* in merito alle principali procedure amministrative legate all'ingresso, al relativo soggiorno sul territorio nazionale e per tutta la durata dello stesso, oltre che per il reperimento di un alloggio adeguato (*housing*) di breve e di lungo periodo.

ART. 3

Impegni delle parti

1. Area Science Park si impegna a mettere a disposizione due unità di personale (esperto *senior*) dedicate alla gestione delle attività personalizzata di accoglienza internazionale

e di *housing*, con ottime capacità relazionali e comprovata esperienza di assistenza di studenti e ricercatori in mobilità, ospiti di istituzioni accademiche e scientifiche.

2. Area Science Park si impegna, altresì, a inviare a SISSA il report di monitoraggio sulle attività svolte, in cui sono indicati il numero e il tipo di interventi di supporto erogati, alla scadenza dell'accordo.
3. SISSA si impegna a contribuire alla gestione delle attività relative all'accoglienza internazionale con riferimento all'assistenza personalizzata finalizzata all'*housing* offerto dal *Welcome Office FVG*, anche attraverso un contributo per la parziale copertura delle spese connesse all'attività.
4. Con riferimento al periodo di durata del presente Accordo e alle attività esecutive di esso, il contributo complessivo per il 2022 pari ad € 4.500,00 (euro quattromilacinquecento/00) sarà corrisposto da SISSA come segue:

LINEE ATTIVITÀ 2022	**Contributo richiesto**
Attività del Welcome Office FVG relative all'accoglienza internazionale, assistenza personalizzata finalizzata all' *housing,* monitoraggio e reportistica.	€ 4.500,00
Totale	€ 4.500,00

5. Il contributo richiesto per le attività di accoglienza, assistenza personalizzata e housing è stato calcolato in base al numero di utenti supportati negli ultimi anni durante il primo semestre (almeno 45 utenti long term). In caso di un maggior numero di utenti long term questi verranno supportati senza costi aggiuntivi fino alla scadenza dell'accordo. Gli utenti short term potranno richiedere allo staff del Welcome Office FVG una lista aggiornata di strutture ricettive (Residence, B&B ecc..) con le migliori tariffe presenti sul mercato e dedicate agli studenti e ricercatori delle Istituzioni scientifiche triestine. La scelta e la prenotazione della struttura sarà effettuata in autonomia direttamente dall'utente sulla base delle proprie esigenze.

6. Il contributo totale corrisposto da SISSA sarà pari ad € 4.500,00 (euro quattromilacinquecento/00)
7. Il suddetto importo dovrà essere versato entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione della richiesta di contributo da parte di Area Science Park.
8. Tale somma è da ritenersi fuori campo IVA per assenza dei requisiti di cui agli artt. 1e 4 del D.P.R. 26 ottobre 1972 n. 633.

ART. 4

Durata

1. L'Accordo avrà durata complessiva di 6 (sei) mesi a decorrere dalla data del 01/01/2022.

ART. 5

Sicurezza

1. Le Parti sono esclusivamente responsabili della copertura assicurativa, infortuni e da responsabilità civile del proprio personale che si rechi presso le strutture dell'altra Parte per la realizzazione delle attività oggetto del presente accordo.
2. Il personale di una delle due Parti che si rechi presso la sede dell'altra, sarà tenuto ad uniformarsi ai regolamenti disciplinari di sicurezza e di protezione sanitaria, previsti dalle leggi in vigore e/o da disposizioni interne della parte ospitante.

ART. 6

Trattamento dei dati personali

1. Ai sensi degli artt. 12, 13, da 15 a 22 e 34 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio "relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE regolamento generale sulla protezione dei dati-" (di seguito "GDPR"), riguardanti i diritti dell'interessato, più in particolare le "Informazioni, comunicazioni e modalità trasparenti per l'esercizio dei diritti dell'interessato" si specifica che nell'esecuzione del presente accordo potranno venir comunicati reciprocamente, o

comunque messi a disposizione dei rispettivi referenti, i dati personali e di contatto di coloro che, in funzione delle mansioni e degli incarichi conferiti, gestiscono l'accordo e vanno a dare ad esso esecuzione.

2. Pertanto, entrambe le Parti tratteranno tali dati personali nei limiti in cui siano strettamente necessari per l'esecuzione di tutti gli aspetti dell'accordo e con le modalità e le garanzie di cui al GDPR.
3. I dati verranno conservati fino al completamento delle reciproche prestazioni oggetto dell'accordo stesso e successivamente in ragione dei termini previsti dalla normativa vigente.
4. Gli interessati possono esercitare tutti i diritti elencati agli articoli da 15 a 21 del GDPR.
5. I Titolari del Trattamento sono rispettivamente SISSA e Area di Ricerca Scientifica e Tecnologica di Trieste – Area Science Park nella persona del legale rappresentante *pro tempore*.
6. Il Responsabile della protezione dei dati (DPO) di SISSA è contattabile al seguente indirizzo e-mail: dpo@sissa.it
7. Il Responsabile della protezione dei dati (DPO) di Area Science Park è contattabile al seguente indirizzo email rpd@areasciencepark.it
8. Le Parti effettueranno, ciascuna per quanto di propria competenza, i trattamenti di dati personali necessari nello svolgimento delle attività esecutive del presente accordo, garantendo il pieno rispetto di tutte le disposizioni di legge applicabili in materia di protezione dei dati personali e di adozione di ogni misura di protezione richiesta dalla normativa tempo per tempo vigente.
9. Ciascuna Parte, inoltre, si impegna ad adottare ogni più opportuna misura di sicurezza al fine di prevenire i rischi di distruzione, divulgazione o perdita, anche accidentale, dei dati di cui dovesse venire in possesso nell'esecuzione del presente accordo, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme all'oggetto del presente accordo e/o alla

normativa tempo per tempo vigente, nonché a tenere l'altra Parte indenne e manlevata da qualsiasi richiesta di risarcimento danni che dovesse pervenire da terzi in conseguenza di alcuna violazione della normativa.

10. Qualora l'esecuzione del presente accordo comporti il trattamento da parte di una delle Parti di dati personali di interessati di cui è Titolare l'altra Parte ovvero di dati personali raccolti da entrambe le Parti, Area Science Park e SISSA determineranno con separato atto le rispettive responsabilità in merito all'osservanza degli obblighi derivanti dalla normativa vigente, in qualità di titolari, responsabili ovvero contitolari del trattamento.

ART. 7

Regime fiscale dell'Accordo

1. L'Accordo verrà registrato solo in caso d'uso; le spese di registrazione saranno comunque a carico del richiedente.
2. Il presente Accordo è soggetto all'imposta di bollo ripartita in egual misura fra le parti. L'imposta di bollo, per l'unico esemplare firmato digitalmente è assolta in modo virtuale ai sensi del DM 17.06.2014 dalla SISSA - autorizzazione Agenzia delle Entrate – Ufficio Territoriale di Trieste n.166/2017 dd.08.08.2017. Area Science Park rimborserà la propria parte a SISSA.

ART. 8

Foro competente

1. Le Parti si impegnano a definire consensualmente eventuali controversie che possano insorgere in attuazione del presente accordo.
2. Nel caso in cui tale definizione amichevole non possa essere raggiunta, le controversie in materia di formazione, conclusione, interpretazione ed esecuzione del presente accordo saranno riservate alla giurisdizione esclusiva dell'Autorità Giudiziaria del foro di Trieste.

Il presente accordo è firmato digitalmente, in unico originale, ex art. 24, commi 1 e 2 del C.A.D. - Codice dell'Amministrazione Digitale - Decreto Legislativo 7 marzo 2005, n. 82.

PER Area Science Park	PER SISSA
Dott.ssa Anna Sirica	Prof. Andrea Romanino

AGREEMENT BETWEEN

AREA SCIENCE PARK

AND

THE INTERNATIONAL CENTRE FOR GENETIC ENGINEERING AND BIOTECHNOLOGY (ICGEB) FOR THE ENHANCEMENT OF THE ACTIVITIES OF WELCOME OFFICE FRIULI VENEZIA GIULIA (FVG)

The ***Area di Ricerca Scientifica e Tecnologica di Trieste*** **(Scientific and Technological Research Area of Trieste) - Area Science Park,** hereinafter referred to as "**Area Science Park**", with registered office in Trieste, Padriciano 99, Tax Code and VAT reg. no. 00531590321, represented by its General Manager, Dr Anna Sirica, with address for service for the appointment at the registered office of the Institute

and

the International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology, hereinafter referred to as "**ICGEB**", with registered office in Padriciano 99 at Area Science Park, represented by its Director General, Dr Lawrence Banks, PhD, with address for service for the appointment at the registered office of the Organisation

hereinafter collectively referred to as the "**Parties**"

Whereas:

- one of the institutional purposes of Area Science Park is to strengthen the appeal of the centres belonging to the Scientific and Innovation System of Friuli Venezia Giulia (hereinafter referred to as "SiS FVG") to attract qualified human resources worldwide, guaranteeing, on the one hand, improvements in the quality of the stay of international and foreign researchers and students who are guests at the regional scientific institutions and, on the other, ensuring in the scientific and technological potential of the area is enhanced;
- *Welcome Office FVG – Ufficio Unico di Accoglienza* (hereinafter referred to as "*Welcome Office FVG*") was established in 2010 with the support of the Friuli Venezia Giulia Regional

Administration, within the context of activities directed at enhancing the appeal of the centres belonging to SiS FVG. *Welcome Office FVG* is intended for international and mobile researchers and students staying in the region;

- the main activity of *Welcome Office FVG* consists in providing support and information on procedures and bureaucratic formalities for students and researchers, providing assistance in the event of specific issues, as well as imparting information in general;
- *Welcome Office FVG* operates through a website in English (www.welcomeoffice.fvg.it) and two information points providing on-site support in Trieste and Udine;
- *Welcome Office FVG* offers its services to the signatories of the Agreement on the coordination of national and international research centres, universities and scientific and technological parks present in Friuli Venezia Giulia entered into on 27 January 2004, who belong to FVG's Scientific and Innovation System, under the renewed agreement of 13 October 2021. *Welcome Office FVG* also offers its services to the institutions that signed the Memorandum of Understanding with the Municipality of Trieste on 26 June 2008, subsequently extended to additional parties, who decided to have the text revised and updated, and signed the new text on 14 June 2017 with the intention of creating concrete synergies between the Partners "*to improve the hospitality offered to students and researchers in the area*";
- over the years *Welcome Office FVG* has become a point of reference with regard to international hospitality, both regionally and nationally, developing targeted actions, such as short and long term accommodation facilities research;
- ICGEB collaborates with Area Science Park to develop and enhance the activities promoted by *Welcome Office FVG*, in order to guarantee continuity of the same and to strengthen the appeal of the regional area internationally;
- at the request of certain institutions, including the ICGEB, since 2012, *Welcome Office FVG* has been developing customised hospitality services based on the specific needs of both the

Institute and its foreign guests, with a view to providing *ad hoc* hospitality services and supporting internationalisation;

– through *Welcome Office FVG*, ICGEB has an interest in supporting targeted actions directed at offering personalised hospitality*,* including *housing* services, in order to strengthen its appeal internationally and to offer dedicated support to foreign guests in particular;

now, therefore, the parties hereby agree and stipulate as follows:

ART. 1

Value of the Premises

1. The Premises shall be interpreted as constituting an integral and substantial part of this Agreement.

ART. 2

Subject Matter

1. By means of this Agreement, the Parties mutually undertake, within their respective areas of responsibility, to collaborate to support the activities promoted by *Welcome Office FVG*, in order to strengthen the appeal of the regional area internationally and to guarantee continuity of the activities, in accordance with the terms governed below.
2. The personalised assistance offered by *Welcome Office FVG* comprises the provision of dedicated pre-arrival advice and targeted on-site support, including assisting visitors with administrative procedures related to their entry and stay in Italy, before and for the entire duration of their stay, and assisting visitors in finding suitable accommodation (housing).

ART. 3

Undertakings of the Parties

1. Area Science Park undertakes to make available two members of staff (senior experts) responsible for managing personalised international hospitality activities and housing

services, with excellent interpersonal skills and proven experience in assisting students and researchers, guests of academic and scientific institutes, participating in mobility programmes.

2. Area Science Park also undertakes to send ICGEB a monitoring report, at the end of the Agreement, on the activities carried out, detailing the number and type of support interventions provided.
3. ICGEB undertakes to contribute to the management of activities relating to international hospitality with reference to personalised assistance concerning housing offered by *Welcome Office FVG*, including by means of a contribution partially covering expenses related to said activity.
4. With reference to the term and performance of this Agreement, a total contribution of €980.00 (nine hundred eighty euro/00) will be paid by ICGEB:

2022 ACTIVITIES	**Contribution required**
Activities performed by *Welcome Office FVG* relating to international hospitality, personalised assistance regarding housing, monitoring and reporting	€ 980.00
Total	€ 980.00

5. The contribution requested for hospitality, personalised assistance and housing services has been calculated based on the number of the ICGEB users supported in the past years (at least 8 long-term users in the first semester). Further users will be supported for free until the end of the Agreement. This proposal shall include only long-term users. Short-term users may ask the staff at *Welcome Office FVG* for an updated list of accommodation facilities (Residences, B&Bs, etc.) with the best rates on the market

reserved for students and researchers at Trieste's scientific institutions. Users will independently select and book the facility of their choice on the basis of their needs.

6. The contribution paid by ICGEB will total €980.00 (nine hundred eighty euro/00).
7. The aforementioned amount must be paid within 30 (thirty) days of submission of the contribution request by Area Science Park.
8. Said sum are to be considered exempt of VAT since the formal requirements referred to in Articles 1 and 4 of the Italian Presidential Decree no. 633 of 26 October 1972 have not been met.

ART. 4

Term

1. This Agreement shall last a total of 6 (six) months from the date 01/01/2022.

ART. 5

Safety

1. The Parties are solely responsible for taking out insurance, accident and civil liability coverage for any of their personnel attending the facilities of the other Party to perform the activities under this Agreement.
2. Any personnel of one of the two Parties who attend the premises of the other Party will be required to comply with safety and health protection regulations provided for by current legislation and/or by internal provisions of the host Party.

ART. 6

Processing of personal data

1. Pursuant to Articles 12, 13, from 15 to 22 and 34 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council “on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation)” (hereinafter “GDPR”), with regard

to the rights of data subjects, more specifically the "transparent information, communication and modalities for the exercise of the rights of the data subject", it is hereby specified that, in performance of this Agreement, personal and contact data of those who, in accordance with the tasks and assignments conferred, manage and perform the Agreement may be communicated reciprocally to either Party, or in any event made available to the relevant contact persons.

2. Therefore, both Parties will process any said personal data to the extent strictly necessary to perform all aspects of the Agreement and in accordance with the methods and guarantees referred to in the GDPR.
3. The data will be retained until completion of the reciprocal services covered by the Agreement itself and subsequently in accordance with the terms established by current legislation.
4. Data subjects may exercise all the rights listed in Articles 15 to 21 of the GDPR.
5. The Data Controllers are respectively ICGEB and *Area di Ricerca Scientifica e Tecnologica di Trieste* – Area Science Park represented by their respective legal representatives *pro tempore*.
6. ICGEB's Data Protection Officer (DPO) can be contacted at the following email address: icgeb@icgeb.org.
7. Area Science Park's Data Protection Officer (DPO) can be contacted at the following email address rpd@areasciencepark.it.
8. The Parties will process, each within their respective areas of responsibility, the personal data required to perform this Agreement, ensuring full compliance with all applicable legal provisions on the protection of personal data and adopting all measures of protection required by legislation in force as and when applicable.
9. Furthermore, each Party undertakes to adopt all appropriate security measures to prevent any risk of destruction, disclosure or loss, including accidental, of the data they come into

possession of during performance of this Agreement, and to prevent unauthorised access or processing that is not permitted or does not comply with the scope of this Agreement and/or with legislation in force as and when applicable, as well as to indemnify and hold the other Party harmless from and against any claim for damage received from third parties as a result of any violation of legislation.

10. Should performance of this Agreement involve one of the Parties processing personal data of data subjects that the other Party is the Data Controller of or personal data collected by both Parties, Area Science Park and ICGEB will set out in a separate document their respective responsibilities for compliance with obligations deriving from current legislation, as Data Controllers, Data Processors or joint Data Controllers.

ART. 7

Registration of the Agreement and stamp duty

1. The Agreement will only be registered in the event of use of the same and the costs of registration will be borne by the applicant. The stamp duty on this Agreement will be borne by Area Science Park.

ART. 8

Competent jurisdiction

1. The Parties undertake to settle by mutual agreement any disputes arising in connection with implementation of this Agreement.
2. In the event that an amicable settlement cannot be reached, disputes regarding the formation, conclusion, interpretation, implementation, termination or invalidity of this Agreement will be solved through arbitration . Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules. The Chamber of Arbitration of Milan shall act as appointing authority and provide services in accordance with its Procedure for cases under the UNCITRAL Arbitration Rules.

ART. 9

Privileges and Immunities

Nothing in this Agreement shall be interpreted as a waiver of any privileges and immunities accorded to ICGEB under international law and Italian law 103/1986.

This agreement, drawn up as a single original copy, is digitally signed pursuant to paragraphs 1 and 2 of Art. 24 of the C.A.D. - *Codice dell'Amministrazione Digitale* (Digital Administration Code) - Italian Legislative Decree no. 82 of 7 March 2005.

Area Science Park	ICGEB
Dr Anna Sirica	Dr Lawrence Banks
_____	_____

ACCORDO TRA

AREA SCIENCE PARK

E

ELETTRA - SINCROTRONE TRIESTE S.C.p.A.

PER IL POTENZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ DEL WELCOME OFFICE FVG

L'**Area di Ricerca Scientifica e Tecnologica di Trieste - Area Science Park** , di seguito denominato "**Area Science Park**", con sede in Trieste, Padriciano 99, C.F. e P.IVA n. 00531590321, in persona del Direttore Generale, dott.ssa Anna Sirica, domiciliata per la carica presso la sede dell'Ente

e

Elettra – Sincrotrone Trieste S.C.p.A. di seguito denominata "**Elettra**", con sede in Trieste, Strada Statale 14 - km 163,5, in AREA Science Park, Codice Fiscale e P.IVA n. 00697920320, nella persona dell'Amministratore delegato, Prof. Alfonso Franciosi, domiciliato per la carica presso la sede della Società

di seguito congiuntamente denominati "**le Parti**"

Premesso che:

- Area Science Park ha tra le proprie finalità istituzionali quella di potenziare la capacità di attrazione internazionale dei centri afferenti al Sistema Scientifico e dell'Innovazione del Friuli Venezia Giulia (di seguito denominato "SiS FVG") nei confronti di risorse umane qualificate, garantendo da un lato un miglioramento della qualità del soggiorno dei ricercatori e studenti internazionali e stranieri ospiti delle istituzioni scientifiche regionali e, dall'altro, una migliore valorizzazione delle potenzialità scientifiche e tecnologiche del territorio;
- nel corso del 2010 è stato istituito il *Welcome Office FVG* – Ufficio Unico di Accoglienza (di seguito denominato "*Welcome Office FVG*"), dedicato a ricercatori e studenti internazionali e in mobilità presenti sul territorio regionale, con il sostegno della Regione Friuli Venezia

Giulia, nell'ambito delle attività per il potenziamento dell'attrattività dei centri afferenti al SiS FVG;

- l'attività principale del *Welcome Office FVG* consiste nel fornire supporto e informazioni sulle procedure e sugli adempimenti burocratici di studenti e ricercatori, assistenza in caso di problematiche specifiche oltre a informazioni di carattere generale;
- il *Welcome Office FVG* opera attraverso un sito *web* in lingua inglese (www.welcomeoffice.fvg.it) e due infopoint per il supporto *on-site* a Trieste e a Udine;
- le attività del *Welcome Office FVG* sono offerte agli enti che in data 27.1.2004 hanno sottoscritto l'Accordo per il Coordinamento dei centri di ricerca nazionali e internazionali, degli atenei e dei parchi scientifici e tecnologici presenti nel Friuli Venezia Giulia e che afferiscono al Sistema Scientifico e dell'Innovazione del FVG, il cui accordo è stato rinnovato in data 13.10.2021, nonché alle istituzioni che il 26.6.2008 hanno firmato il Protocollo d'Intesa con il Comune di Trieste, successivamente esteso ad altre parti, che hanno ritenuto di sottoporre il testo a revisione e aggiornamento, sottoscrivendolo in data 14.6.2017 con l'intento di realizzare concrete sinergie tra i Partner " *per migliorare l'accoglienza di studenti e ricercatori nel territorio*";
- nel corso degli anni il *Welcome Office FVG* è diventato un punto di riferimento sul tema dell'accoglienza internazionale, a livello regionale e nazionale, sviluppando delle azioni mirate come quella relativa alla ricerca di un alloggio per breve e lungo periodo;
- Elettra collabora con Area Science Park per lo sviluppo e il potenziamento delle attività promosse dal *Welcome Office FVG*, al fine di garantirne la continuità e rafforzare l'attrattività internazionale del territorio regionale;
- nell'ottica dell'erogazione di attività *ad hoc* di accoglienza o di supporto all'internazionalizzazione, dal 2012 il *Welcome Office FVG* ha sviluppato, su richiesta di alcune istituzioni, tra cui la Elettra, delle azioni personalizzate per l'accoglienza sulla base delle specifiche esigenze sia dell'ente sia dei propri ospiti stranieri;

– Elettra ha interesse a sostenere, nell'ambito del *Welcome Office FVG*, le azioni mirate per l'accoglienza personalizzata*,* tra cui quella relativa all'*housing*, per rafforzare la propria capacità di attrazione internazionale e offrire un supporto dedicato in particolar modo agli ospiti stranieri;

tutto ciò premesso le Parti convengono e stipulano quanto di seguito:

ART. 1

Valore delle premesse

1. Le premesse formano parte integrante e sostanziale del presente Accordo.

ART. 2

Oggetto

1. Con il presente Accordo le Parti si impegnano reciprocamente, per quanto di competenza, a collaborare al fine di sostenere le attività promosse dall'Ufficio unico di accoglienza *Welcome Office FVG* allo scopo di rafforzare l'attrattività internazionale del territorio regionale, garantendo la continuità delle stesse, nei termini di seguito disciplinati.
2. L'assistenza personalizzata offerta dal *Welcome Office FVG* consiste nel fornire informazioni *pre-arrival* dedicate e un supporto mirato *on-site* in merito alle principali procedure amministrative legate all'ingresso, al relativo soggiorno sul territorio nazionale e per tutta la durata dello stesso, oltre che per il reperimento di un alloggio adeguato (*housing*).

ART. 3

Impegni delle parti

1. Area Science Park si impegna a mettere a disposizione due unità di personale (esperto *senior*) dedicate alla gestione delle attività personalizzata di accoglienza internazionale

e di *housing*, con ottime capacità relazionali e comprovata esperienza di assistenza di studenti e ricercatori in mobilità, ospiti di istituzioni accademiche e scientifiche.

2. Area Science Park si impegna, altresì, a inviare a Elettra il report di monitoraggio sulle attività svolte, in cui sono indicati il numero e il tipo di interventi di supporto erogati, alla scadenza dell'accordo.
3. Elettra si impegna a contribuire alla gestione delle attività relative all'accoglienza internazionale con riferimento all'assistenza personalizzata finalizzata all'*housing* offerto dal *Welcome Office FVG*, anche attraverso un contributo per la parziale copertura delle spese connesse all'attività.
4. Con riferimento al periodo di durata del presente Accordo e alle attività esecutive di esso, il contributo complessivo per il 2022 pari ad € 720,00 (euro settecentoventi/00) sarà corrisposto da Elettra come segue:

ATTIVITÀ 2022	**Contributo annuale richiesto**
Attività del Welcome Office FVG relative all'accoglienza internazionale, assistenza personalizzata finalizzata all' *housing,* monitoraggio e reportistica	€ 720,00
Totale	€ 720,00

5. Il contributo richiesto per le attività di accoglienza, assistenza personalizzata e housing è stato calcolato in base al numero di utenti supportati negli ultimi anni nel primo semestre (6 utenti long term). In caso di un maggior numero di utenti questi verranno supportati senza costi aggiuntivi fino alla scadenza dell'accordo.
6. Il contributo totale corrisposto da Elettra sarà pari ad € 720,00 (euro settecentoventi/00).

7. Il suddetto importo dovrà essere versato entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione della richiesta di contributo da parte di Area Science Park.
8. Tale somma è da ritenersi fuori campo IVA per assenza dei requisiti di cui agli artt. 1 e 4 del D.P.R. 26 ottobre 1972 n. 633.

ART. 4

Durata

1. L'Accordo avrà durata complessiva di 6 (sei) mesi a decorrere dalla data del 01/01/2022.

ART. 5

Sicurezza

1. Le Parti sono esclusivamente responsabili della copertura assicurativa, infortuni e da responsabilità civile del proprio personale che si rechi presso le strutture dell'altra Parte per la realizzazione delle attività oggetto del presente accordo.
2. Il personale di una delle due Parti che si rechi presso la sede dell'altra, sarà tenuto ad uniformarsi ai regolamenti disciplinari di sicurezza e di protezione sanitaria, previsti dalle leggi in vigore e/o da disposizioni interne della parte ospitante.

ART. 6

Trattamento dei dati personali

1. Ai sensi degli artt. 12, 13, da 15 a 22 e 34 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio "relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE regolamento generale sulla protezione dei dati-" (di seguito "GDPR"), riguardanti i diritti dell'interessato, più in particolare le "Informazioni, comunicazioni e modalità trasparenti per l'esercizio dei diritti dell'interessato" si specifica che nell'esecuzione del presente accordo potranno venir comunicati reciprocamente, o comunque messi a disposizione dei rispettivi referenti, i dati personali e di contatto di coloro

che, in funzione delle mansioni e degli incarichi conferiti, gestiscono l'accordo e vanno a dare ad esso esecuzione.

2. Pertanto, entrambe le Parti tratteranno tali dati personali nei limiti in cui siano strettamente necessari per l'esecuzione di tutti gli aspetti dell'accordo e con le modalità e le garanzie di cui al GDPR.
3. I dati verranno conservati fino al completamento delle reciproche prestazioni oggetto dell'accordo stesso e successivamente in ragione dei termini previsti dalla normativa vigente.
4. Gli interessati possono esercitare tutti i diritti elencati agli articoli da 15 a 21 del GDPR.
5. I Titolari del Trattamento sono rispettivamente Elettra e Area di Ricerca Scientifica e Tecnologica di Trieste – Area Science Park nella persona del legale rappresentante *pro tempore*.
6. Il Responsabile della protezione dei dati (DPO) di Elettra è contattabile al seguente indirizzo e-mail: dpo@elettra.eu.
7. Il Responsabile della protezione dei dati (DPO) di Area Science Park è contattabile al seguente indirizzo e-mail: rpd@areasciencepark.it.
8. Le Parti effettueranno, ciascuna per quanto di propria competenza, i trattamenti di dati personali necessari nello svolgimento delle attività esecutive del presente accordo, garantendo il pieno rispetto di tutte le disposizioni di legge applicabili in materia di protezione dei dati personali e di adozione di ogni misura di protezione richiesta dalla normativa tempo per tempo vigente.
9. Ciascuna Parte, inoltre, si impegna ad adottare ogni più opportuna misura di sicurezza al fine di prevenire i rischi di distruzione, divulgazione o perdita, anche accidentale, dei dati di cui dovesse venire in possesso nell'esecuzione del presente accordo, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme all'oggetto del presente accordo e/o alla normativa tempo per tempo vigente, nonché a tenere l'altra Parte indenne e manlevata da

qualsiasi richiesta di risarcimento danni che dovesse pervenire da terzi in conseguenza di alcuna violazione della normativa.

10. Qualora l'esecuzione del presente accordo comporti il trattamento da parte di una delle Parti di dati personali di interessati di cui è Titolare l'altra Parte ovvero di dati personali raccolti da entrambe le Parti, Area Science Park e Elettra determineranno con separato atto le rispettive responsabilità in merito all'osservanza degli obblighi derivanti dalla normativa vigente, in qualità di titolari, responsabili ovvero contitolari del trattamento.

ART. 7

Regime fiscale dell'Accordo

1. L'Accordo verrà registrato solo in caso d'uso; le spese di registrazione saranno comunque a carico del richiedente. Il presente Accordo è soggetto all'imposta di bollo ripartita in egual misura fra le parti.

ART. 8

Foro competente

1. Le Parti si impegnano a definire consensualmente eventuali controversie che possano insorgere in attuazione del presente accordo.
2. Nel caso in cui tale definizione amichevole non possa essere raggiunta, le controversie in materia di formazione, conclusione, interpretazione ed esecuzione del presente accordo saranno riservate alla giurisdizione esclusiva dell'Autorità Giudiziaria del foro di Trieste.

Il presente accordo è firmato digitalmente, in unico originale, ex art. 24, commi 1 e 2 del C.A.D. - Codice dell'Amministrazione Digitale - Decreto Legislativo 7 marzo 2005, n. 82.

PER Area Science Park	PER Elettra
Dott.ssa Anna Sirica	Prof. Alfonso Franciosi